

mod. EPG 60



Bedienungsanleitung

Manuale d'uso

Operating manual

Manuel d'utilisation

Manual de instrucciones

Akku-hydraulisches Presswerkzeug EPG 60

Utensile oleodinamico a batteria EPG 60

Battery-operated hydraulic crimping tool EPG 60

Outil de sertissage hydraulique à batterie EPG 60

Herramienta de compresión hidráulica a batería EPG 60

Seriennummer / Numero di Serie:

Serial number / Numéro de série / N.º de serie:

2453810000/02/11.21

Weidmüller 

Lesen Sie sich die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme des Produktes sorgfältig durch. Sollten Unklarheiten sein, wenden Sie sich bitte unverzüglich an unsere nächste Kundendienststelle (Informationen siehe letzte Umschlagseite).

Der Inhalt dieses Dokumentes darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die Firma Weidmüller in keiner Form, weder ganz noch teilweise vervielfältigt, weitergegeben oder verbreitet werden.

Als Originalbetriebsanleitung gilt ausschließlich die deutsche Fassung. Alle anderen Sprachen sind als Übersetzung der Originalbetriebsanleitung zu betrachten.

Für Übersetzungsfehler übernimmt der Hersteller keine Verantwortung.



Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen des Elektrowerkzeuges. (Doc-Nr. 715447)

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Auswahl und Leistungsmerkmale Akku und Ladegerät

Beachten Sie die beiliegenden Anweisungen zur Auswahl und zu den Leistungsmerkmalen von Akku und Ladegerät (Doc. Nr 001).

EG-Konformitätserklärung

Die EG-Konformitätserklärung liegt dem Gerät bei.

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo del prodotto. In caso di ambiguità, contattare immediatamente il nostro servizio clienti più vicino (dettagli sull'ultima pagina).

Salvo previa autorizzazione scritta della ditta Weidmüller, il contenuto del presente documento non può essere in alcun modo riprodotto, divulgato o distribuito, né in tutto né in parte.

Come istruzioni originali, si applica esclusivamente la versione tedesca. Tutte le altre lingue devono essere considerate la traduzione delle istruzioni originali.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per gli errori di traduzione.



Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni dell'elettrotenario. (doc. n° 715447)

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per il futuro.

Selezione e caratteristiche di batteria e caricatore

Osservare le istruzioni allegate per la selezione e le caratteristiche di batteria e caricatore (doc. n° 001).

Dichiarazione di conformità CE

La dichiarazione di conformità CE è allegata all'apparecchio.

Please read the operating manual carefully before attempting to operate this product. If anything is unclear, please contact our nearest customer service center (see last page for details).

The content of this document may not be reproduced, transmitted, or distributed by any means, in whole or in part, without the prior written consent of Weidmüller.

Only the German version is valid as the original operating manual. Versions in any other languages should be regarded as translations of the original operating manual.

The manufacturer assumes no responsibility for translation errors.



Read all safety information and instructions for the electric power tool. (Doc. No. 715447)

Failure to observe the safety information and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all safety information and instructions for the future.

Selection and technical features of battery and charging unit

Observe the enclosed instructions on the selection and features of batteries and chargers (Doc. No. 001).

EC Declaration of Conformity

The EC Declaration of Conformity is included with the device.

Lisez le manuel d'utilisation attentivement avant la mise en service du produit. En cas de doute, veuillez contacter immédiatement notre service client le plus proche (informations à la dernière page).

Le contenu de ce document ne doit être ni totalement ni partiellement dupliqué, communiqué ou diffusé sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de la société Weidmüller.

Cette traduction n'est que pour information. En cas de contradiction entre cette version et le manuel d'utilisation original en allemand, seul le texte de la version allemande prévaut.

Le fabricant décline toute responsabilité pour toute erreur de traduction.



Lisez tous les avertissements et les instructions de l'outil.

(doc. n° 715447)

Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Veillez conserver toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure.

Sélection et caractéristiques de la batterie et du chargeur

Observez les instructions ci-jointes pour la sélection et les caractéristiques de performance de la batterie et du chargeur (doc. n° 001).

Déclaration de conformité CE

La déclaration de conformité CE est fournie avec l'appareil.

Lea cuidadosamente el manual de instrucciones antes de usar el producto. En caso de que algo no esté claro, por favor, póngase en contacto inmediatamente con nuestro departamento de atención al cliente más cercano (detalles en la última página).

Queda prohibido reproducir, distribuir o difundir total o parcialmente el contenido de este documento sin el permiso previo y por escrito de la empresa Weidmüller.

Solo la versión alemana de estas instrucciones se considera como versión original. Todos los demás idiomas deben ser considerados como traducción de las instrucciones originales.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por errores de traducción.



Lea todas las advertencias e instrucciones de la herramienta eléctrica. (doc. n° 715447)

El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y lesiones graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de uso para el futuro.

Selección y características técnicas de la batería y el cargador

Tenga en cuenta las instrucciones adjuntas para la selección y características técnicas de la batería y el cargador (doc. n° 001).

Declaración de conformidad CE

A declaración de conformidad CE se incluye con el dispositivo.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die hydraulische Akkupresse EPG 60 eignet sich zum Verpressen von Verbindungsmaterial bis zu einem max. Querschnitt von 300 mm².

Campo di applicazione

L'utensile oleodinamico a batteria EPG 60 è adatto per la compressione di terminali e giunti fino ad una sezione massima di 300 mm².

Intended Use

The battery-operated hydraulic crimping tool EPG 60 is suitable for crimping connection material up to a max. cross-section of 300 mm².

l'utilisation prévue

L'outil de compression hydraulique à batterie EPG 60 est adapté pour le sertissage de connexion matériau jusqu'à un maximum. section transversale de 300 mm².

Utilización prevista

La herramienta de compresión hidráulica a batería EPG 60 es adecuada para prensar de material de conexión hasta un max. sección transversal de 300 mm².

Technische Daten // Dati tecnici // Technical Data // Données techniques // Datos técnicos

Presskraft // Forza di pressione // Pressing force // Force de pression // Fuerza de presión:	60 kN
max. Hub // Max. corsa / apertura // Maximum Lift // Leverage maxi // Ascensor máximo:	17 mm
max. Pressquerschnitt // Max. sezione di compressione // Maximum cross-section for crimping // Section transversale maximale pour presser // Sección transversal máxima de presión:	300 mm ²
Akkuspannung // Tensione dell'accumulatore // Battery voltage // Voltage de batterie // Voltaje de la batería:	18 V
Akkukapazität // Capacità dell'accumulatore // Battery capacity // Capacité de la batterie // Capacidad de la batería:	2,0 Ah
Akkutyp // Tipo di batteria // Type of battery: Type de la batterie // Tipo de batería:	Li-Ionen // Li-Ion // lithium ion ion de lithium // iones de litio
Schalldruckpegel // Livello di pressione sonora // Noise level // Niveau de pression sonore // Nivel de presión de sonido:	75 dB (A) in 1 m Abstand // 75 dB (A) a distanza di 1 m 75 dB (A) at a distance of 1 m 75 dB (A) à une distance de 1 m 75 dB (A) a una distancia de 1 m
Beschleunigungen // Accelerazioni // Acceleration // Accélération // Aceleración:	< 2,5 m/s ² (gewichteter Effektivwert der Beschleunigung // valore effettivo ponderato dell'accelerazione // effective weighted value of acceleration // valeur pondérée effective de l'accélération // a partir del valor ponderado de aceleración)
Hydrauliköl // Olio consigliato // Hydraulic oil // huile hydraulique // aceite hidráulico:	Typ „Shell Tellus S2-V15“
Betriebstemperatur // Temperatura di esercizio // Operating temperature // Température de fonctionnement // Temperatura de funcionamiento:	- 10°C bis +40°C // da - 10°C a +40°C // from - 10°C to +40°C // de -10°C à +40°C // desde -10°C a +40°C
Abmessungen // Dimensioni // Dimensions // Dimensions // Dimensiones:	383 x 124 x 81 mm
Gewicht // Massa // Weight // Poids // Peso:	ca. 3,3 kg // circa 3,3 kg // approximately 3,3 kg // environ 3,3 kg // aproximadamente 3,3 kg (inkl. Akku // accumulatore compreso // including the power pack // y compris le power pack // incluyendo el power pack)
Schutzgrad // Grado di protezione // Protection class // Indice de protection // Grado de protección:	IP40
Konformität // Conformità // Conformity // conformité // conformidad:	

deutsch

italiano

english

français

español

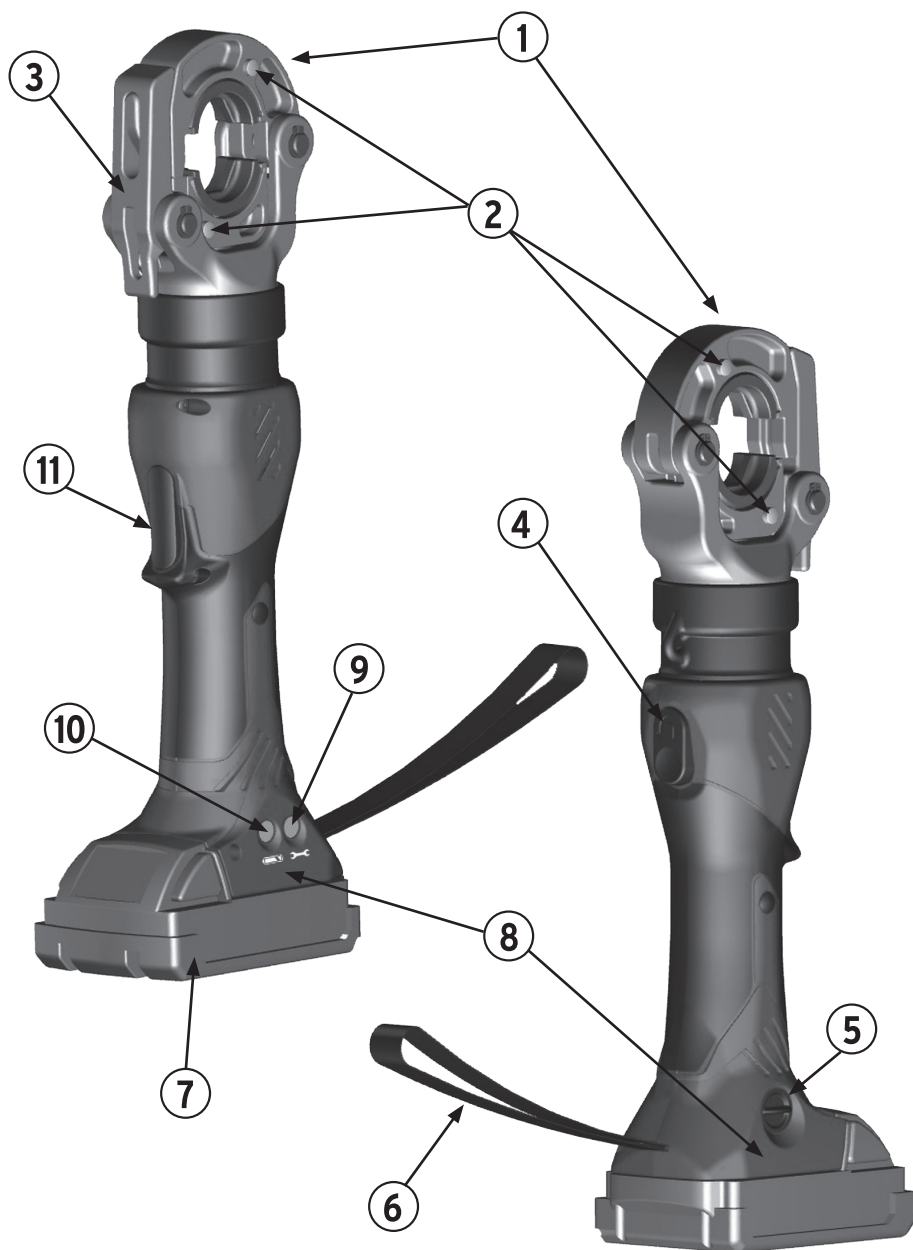
deutsch

italiano

english

français

español

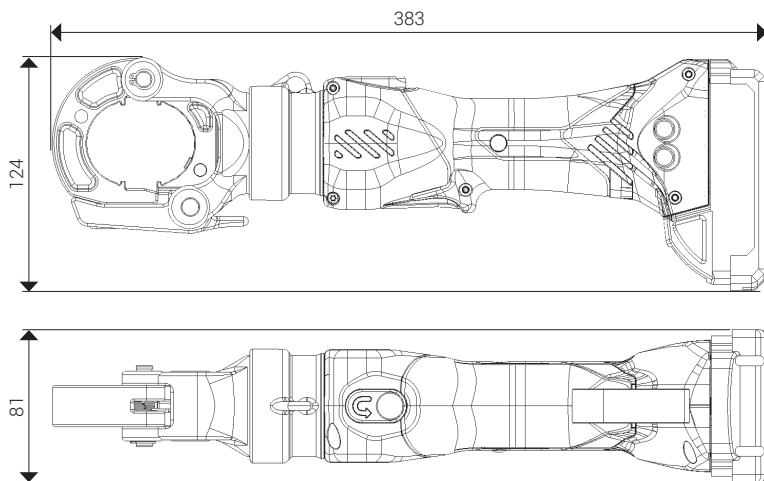


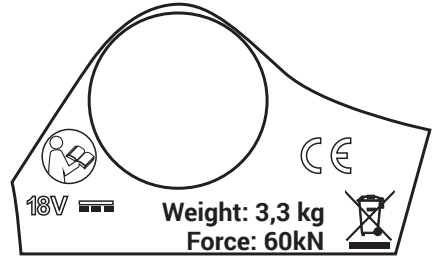
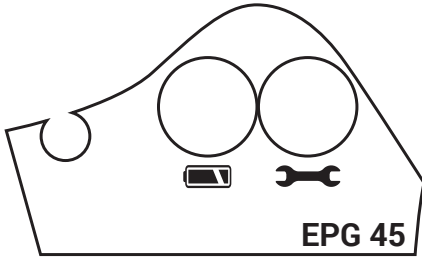
1. Werkzeugbeschreibung // Descrizione del utensile //

Tool description // Description de l'outil //

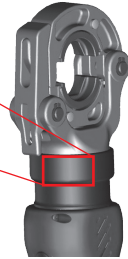
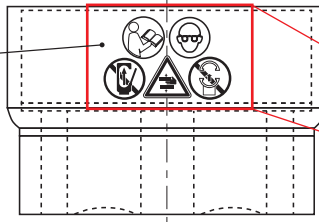
Descripción de la herramienta

- ① Presskopf // Testa di crimpatura // Crimping head //
Tête de sertissage // Cabezal de crimpado
- ② Verriegelungs-/Entriegelungsknopf Presseinsätze // Pulsante di blocco-sblocco
matrici // Locking/Release button crimping dies // Bouton de verrouillage/
déblocage matrices// Boton de bloqueo/desenclavamiento matrices
- ③ Verriegelungshaken // Gancio di bloccaggio // Locking hook //
Crochet de verrouillage // Gancho de bloqueo
- ④ Rückstelltaste // Pulsante di ritorno // Return button //
Bouton de réinitialisation // Botón de reposición
- ⑤ USB-Schnittstelle // Copertura interfaccia USB // USB Interface //
Couvercle de l'interface USB // Cubierta de la interfaz USB
- ⑥ Handschlaufe // Cinturino di sicurezza // Hand strap // Dragonne //
Correa de mano
- ⑦ Akku // Batteria // Battery // Pile // Batería
- ⑧ Beschriftung technische Daten // Marcatura dati tecnici //
Labeling technical data // Etiquetage données techniques //
Etiquetado datos técnicos
- ⑨ Service-LED (siehe Seite 12) // LED-indicatore di assistenza (vedi pagina 16) // Service LED
(see page 16) // LED de service (voir la page 18) // LED de Mantenimiento (ver la página 20)
- ⑩ Akku-LED (siehe Seite 12) // LED-stato batteria (vedi pagina 16) // Battery LED (see page 16)
// LED batterie (voir la page 18) // LED de la batería (ver la página 20)
- ⑪ Start/Stop Taste // Pulsante di azionamento // Start/Stop button //
Touche de démarrage/d'arrêt // Botón Start/Stop (encender/apagar)





Piktogramme Kopfhülse
Pittogrammi manicotto testa
Pictograms head sleeve
Pictogrammes serre-câble
Pictogramas del casquillo del
cabezal



Aufkleber 1 // Adesivo 1 // Label 1 // Autocollant 1 // Adhesivo 1

Firmenanschrift // Indirizzo dell'azienda // Manufacturer // Adresse de l'entreprise // Dirección de la empresa



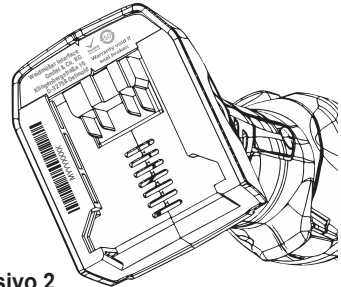
Siegeletikett → nicht beschädigen!!!

Etichetta sigillatura → non danneggiare!!!

Seal label → Do not damage!!!

Voir l'étiquette de sécurité → ne pas endommager !!!

Etiqueta de sellado → ¡no dañar!



Aufkleber 2 // Adesivo 2 // Label 2 // Autocollant 2 // Adhesivo 2

Barcode // Codice a barre // Barcode // Code-barres // Código de barras



Kodierung Datum // Data di codifica // Coding Date // Codage date // Codificación de la fecha

M ▶ Prod. Monat // prod. mese // Prod. month // Prod. Mois // Mes prod.

Y ▶ Prod. Jahr // prod. anno // Prod. year // Prod. Année // Año prod.

XXXXXX ▶ Seriennummer // numero di serie // serial number // numéro de série // número de serie

Z ▶ Januar // Gennaio // January
Janvier // Enero

Y ▶ Februar // Febbraio // February
Février // Febrero

X ▶ März // Marzo // March
Mars // Marzo

W ▶ April // Aprile // April
Avril // Abril

V ▶ Mai // Maggio // May
Mai // Mayo

U ▶ Juni // Giugno // June
Juin // Junio

T ▶ Juli // Luglio // July
Juillet // Julio

S ▶ August // Agosto // August
Août // Agosto

R ▶ September // Settembre // September
Septembre // Septiembre

Q ▶ Oktober // Ottobre // October
Octobre // Octubre

P ▶ November // Novembre // November
Novembre // Noviembre

O ▶ Dezember // Dicembre // December
Décembre // Diciembre

A ▶ 2017 **B** ▶ 2018 **C** ▶ 2019 **D** ▶ 2020 **E** ▶ 2021 **F** ▶ 2022 **G** ▶ 2023 **H** ▶ 2024 **I** ▶ 2025 **J** ▶ 2026 usw. // etc.

2. Symbole // Simboli // Symbols // Symboles // Símbolos

Erklärung siehe Sicherheitsanweisung // Descrizione vedi normative di sicurezza // See safety instructions for explanation
 // Explication voir consignes de sécurité // Explicación ver instrucciones de seguridad



deutsch

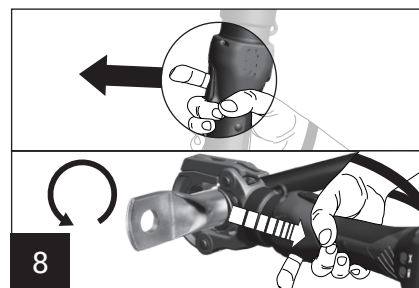
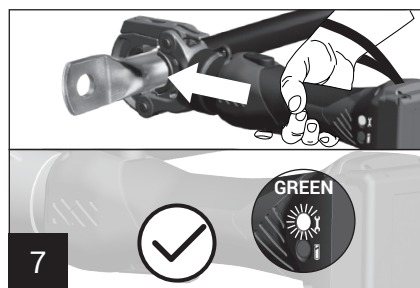
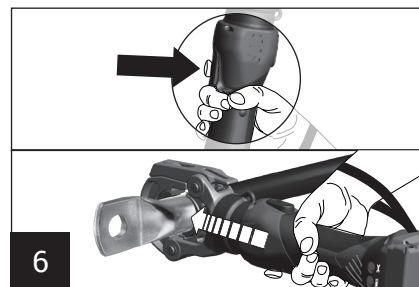
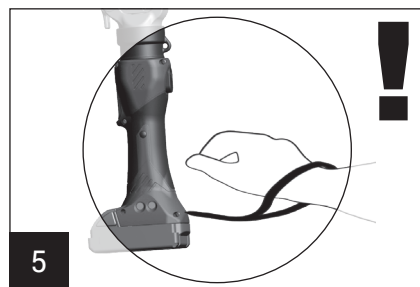
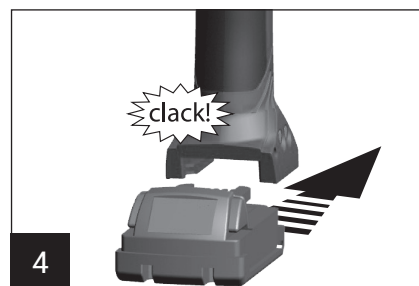
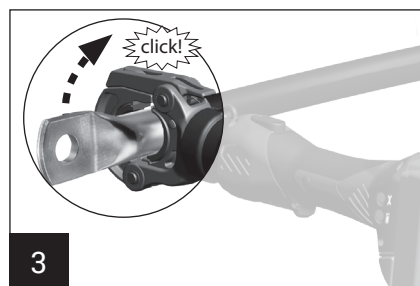
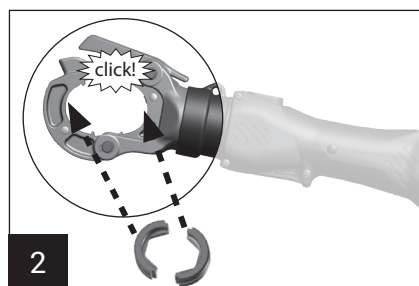
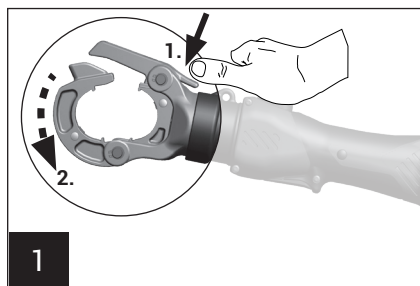
italiano

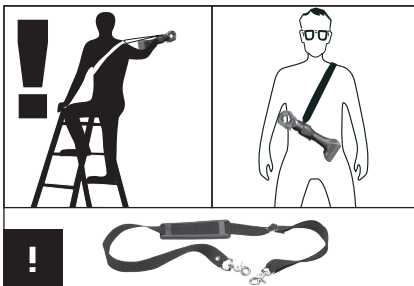
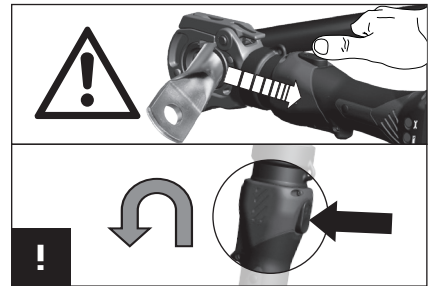
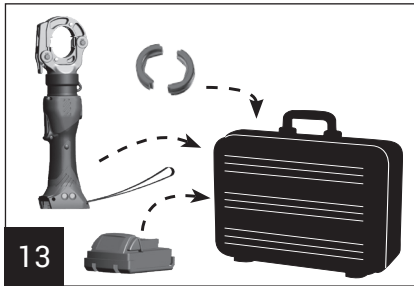
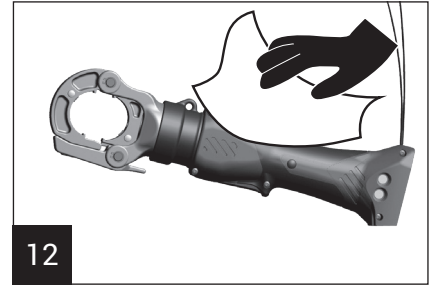
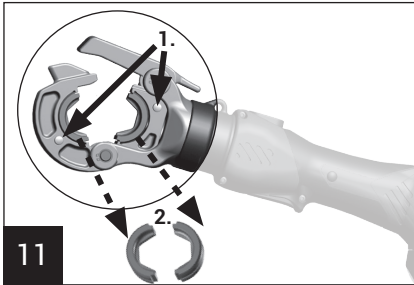
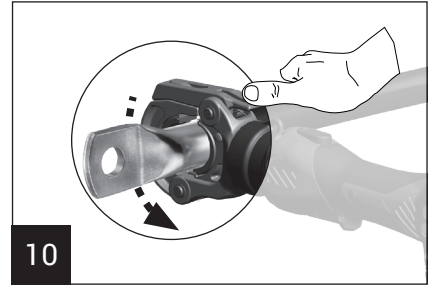
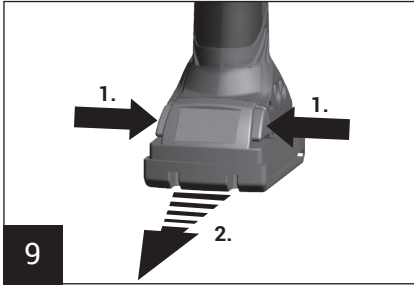
english

français

español

3. Bedienung // Metodo di lavoro // Handling // Manutention // Manejo





4. Ersatzteile

Es ist nur die Verwendung von Original Weidmüller Ersatzteilen erlaubt.

Akku: RA20

Ladegerät: LG8

5. Verhalten bei Störungen

Bei einer Störung wird das Elektrowerkzeug abgeschaltet und bleibt blockiert. Die Service LED leuchtet rot oder orange. Es kann erst wieder weitergearbeitet werden, wenn der Akku gewechselt bzw. kurzzeitig entfernt und wieder eingesteckt wird.

Sollten nach dem „Reset“ des Elektrowerkzeuges die Störung noch vorhanden sein, wenden Sie sich an den Weidmüller Kundendienst.

5.1 Codes Service-LED

LED-Anzeige	Ursache / Abhilfe
nach Anwendung (Zyklus)	
	grün leuchtend Arbeitswert OK
	grün/rot blinkend Arbeitswert OK und Serviceintervall überschritten / Service fällig
	rot blinkend Arbeitswert grenzwertig / Servicecenter kontaktieren
	rot leuchtend Arbeitswert falsch oder Hardwarefehler / Service notwendig
	orange leuchtend Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen
nach Inbetriebnahme (Akku Stecken)	
	grün leuchtend keine Störung
	orange leuchtend Temperaturfehler / Werkzeug aufwärmen oder abkühlen
	rot leuchtend Akku leer / Akku wechseln

Die angezeigten Fehlermeldungen können mittels der Analysesoftware ausgelesen werden. Bitte senden Sie die fehlerhaften Arbeitskurven an unser Servicecenter.

5.2 Codes Akku-LED

LED-Anzeige	Ursache / Abhilfe
nach Anwendung (Zyklus)	
	rot blinkend Akku laden/wechseln (ca. 10% Kapazität)
	rot leuchtend Akku leer
nach Inbetriebnahme (Akku Stecken)	
	grün leuchtend keine Störung
	rot leuchtend Akku laden/wechseln

6. Technische Eigenschaften und Funktionen

- Der Pumpenkörper sowie alle Funktionsteile sind aus hochfesten Materialien gefertigt und geprüft.
 - Das Gehäuse ist vollständig aus glasfaserverstärktem, isolierendem und stoßfestem Polyamid gefertigt.
 - Das Gerät verfügt über eine leichte, kompakte und robuste Bauweise.
 - Das Systemsicherheitsventil ist auf ca. 51 kN justiert.
 - Das Gerät verfügt über ein hohes Rücklauffördervolumen für schnellere Arbeitszyklen.
 - Die Steuerung des Gerätes erfolgt mittels Mikrocontroller.
 - Die Akkuladung wird laufend überwacht.
 - Das Service Management wird elektronisch verwaltet.
 - Zusätzliche LED-Anzeige für Schnell-Info bezüglich Maschinenstatus.
-
- Es besteht die Möglichkeit, den Arbeitszyklus am PC mit der mitgelieferten Software darzustellen (Arbeitsdruck und Arbeitszeit).
 - Die Rückverfolgbarkeit der Arbeitszyklen wird durch die automatische Aufzeichnung und Speicherung in einem internen Speicher gewährleistet.
 - Mittels Mini-USB-Schnittstelle können die gespeicherten Daten ausgelesen werden sowie Software Updates durchgeführt werden.



4. Ricambi

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Weidmüller.

Batteria: RA20

Carica batteria: LG8

5. Comportamento in caso di anomalie

In caso di guasto, utensile si spegne e rimane bloccato. Il LED-indicatore di assistenza si illumina di colore rosso o arancione. Per potere proseguire il lavoro, come prima misura si deve togliere/reinserire la batteria dopo qualche secondo (Effetto di ripristino-Reset). Se questa azione non risolve il problema, contattare il servizio di assistenza Weidmüller.

5.1 Elenco-Significato LED-funzionamento/assistenza

Indicazioni LED		Causa / Rimedio
dopo l'uso (ciclo)		
	luce verde	Valore operativo OK
	verde/rosso lampeggiante	Valore operativo OK e intervallo manutenzione superata / effettuare manutenzione
	rosso lampeggiante	Valore operativo sul limite / Contattare il centro di assistenza
	luce rossa	Valore operativo errato / Inviare l' utensile al servizio di assistenza
	luce arancione	Bassa -Sovratemperatura / riscaldare-raffreddare l' utensile
dopo la messa in servizio (inserimento batteria)		
	luce verde	L' utensile e pronto per l'uso
	luce arancione	Bassa -Sovratemperatura / riscaldare-raffreddare l' utensile
	luce rossa	Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria

I messaggi di errore visualizzati sono registrati nel software. Inviare se necessario, le valutazioni/diagramma curve al nostro centro di assistenza.

5.2 Elenco-Significato LED – alimentazione elettrica

Indicazioni LED		Causa / Rimedio
dopo l'uso (ciclo)		
	rosso lampeggiante	Capacità della batteria < 10% / Sostituire o caricare la batteria
	luce rossa	Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria
dopo la messa in servizio (inserimento batteria)		
	luce verde	L' utensile e pronto per l'uso
	luce rossa	Batteria scarica / Sostituire o caricare la batteria

6. Caratteristiche Generali

- Il corpo della pompa e tutti i componenti funzionali sono stati realizzati in materiali ad alta resistenza e testati nel laboratorio, secondo tutti applicabile norme e/o requisiti generali.
 - L'involucro è realizzato interamente in poliammide isolante, antiurto e rinforzato con fibra di vetro.
 - L'utensile ha una costruzione leggera, robusta e compatta ha una struttura leggera, compatta e robusta.
 - La valvola di sicurezza è calibrata a ca. 51 kN.
 - L'utensile è progettato per veloci e affidabili cicli di lavoro.
 - L'utensile è alimentato da una microcentralina.
 - Lo stato di carica della batteria è costantemente controllata.
 - Il Service Management è gestito elettronicamente.
 - Aggiuntivo LED-Indicatore garantisce rapide informazioni sullo stato della macchina.
-
- Il Software in dotazione permette le valutazioni, direttamente sul computer, di tutti i cicli di lavoro (diagramma con informazioni sulla efficace forza e tempo di pressione).
 - La tracciabilità dei cicli di lavoro sono automaticamente memorizzati su una scheda di memoria interna.
 - Mediante una interfaccia USB si possono estrarre e valutare tutti i dati registrati, nonché eseguiti aggiornamenti del software.



4. Spare parts

Only original Weidmüller spare parts may be used.

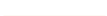
Battery: RA20

Battery charger: LG8

5. Conduct in case of faults

In case of any fault, the Power Tool will be switched off and remain disabled. The service LED will glow red or orange. You can proceed with your work only after the battery has been exchanged or removed for short time and is then re-inserted (RESET). If the malfunction persists even after such a “reset”, please contact Weidmüller after-sales service.

5.1 Codes of the operating/service LED

LED-Display		Cause / remedy
after application (cycle)		
	steady green	Working value OK
	flashing red/green	Working value OK but service interval exceeded / Service
	flashing red	Working value is at the limit / contact the service center
	steady red	Working value is outside range / return device to customer service
	steady orange	Temperature is outside the tolerance range / cool or warm the device
after power on (battery insertion)		
	steady green	Power tool is ready for operation
	steady orange	Temperature is outside the tolerance range / cool or warm the device
	steady red	Battery empty / change the battery.

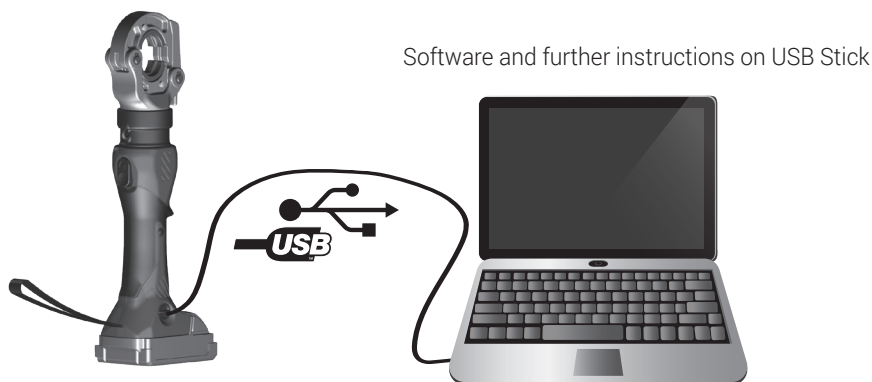
The fault messages can be read out using the analysis software. Please return the faulty working diagrams to our service center.

5.2 Codes of the supply voltage LED

LED-Display		Cause / remedy
after application (cycle)		
	flashing red	Battery charge is below 10% / Change the battery.
	steady red	Battery empty / change the battery.
after power on (battery insertion)		
	steady green	Power tool is ready for operation
	steady red	Battery empty / change the battery.

6. Technical properties and functions

- The pump body as well as all functional parts are made of high-strength materials and fully tested.
 - The housing is completely made of glass-fiber reinforced, insulated, and shock-resistant polyamide.
 - The device has a light, compact, and robust design.
 - The system safety valve is configured at approx. 51 kN.
 - The device has a high return volume for faster working cycles.
 - The device is controlled by a microcontroller.
 - The battery charge is monitored continuously.
 - Service management is controlled electronically.
 - Additional LED display for quick info on machine status.
-
- It is possible to display the operating cycle (working pressure and working time) on a computer using the included software.
 - The traceability of working cycles is ensured by the automatic storage of information in the internal memory.
 - The stored data can be retrieved and software updates can be carried out using a mini USB interface



4. Pièces de rechange

N'est autorisée que l'utilisation de pièces de rechange originales Weidmüller.

- Batterie:RA20
- Chargeur:LG8

5. Comportement en cas de panne

En cas de panne, l'outil électrique est mis hors tension et reste bloqué. Le voyant (LED) de service passe au rouge ou à l'orange. Le travail peut reprendre lorsque la batterie a été changée ou retirée brièvement puis réinsérée (RESET). Si la panne persiste après la « réinitialisation », adressez-vous au service après-vente de Weidmüller.

5.1 Codes fonctionnement de l'appareil / service LED

Affichage LED		Causes /solutions
selon utilisation (cycle)		
	lumière vert	Valeur de travail OK
	lumière vert/rouge clignotante	Valeur de travail OK et intervalle de service dépassé / service arrivé à échéance
	lumière rouge clignotante	Valeur de travail dans la limite / contacter le centre de service
	lumière rouge	Valeur de travail en dehors de la limite / envoyer pour l'entretien
	lumière orange	Température en dehors de la plage de tolérance / réchauffer-refroidir l'appareil
après la mise en service (insérer la batterie)		
	lumière vert	L'outil électrique est prêt à fonctionner
	lumière orange	Température en dehors de la plage de tolérance / réchauffer-refroidir l'appareil
	lumière rouge	Batterie vide / changer la batterie

Les messages d'erreur affichés peuvent être lus au moyen du logiciel d'analyse. Veuillez envoyer les courbes de travail défectueuses à notre centre de service.

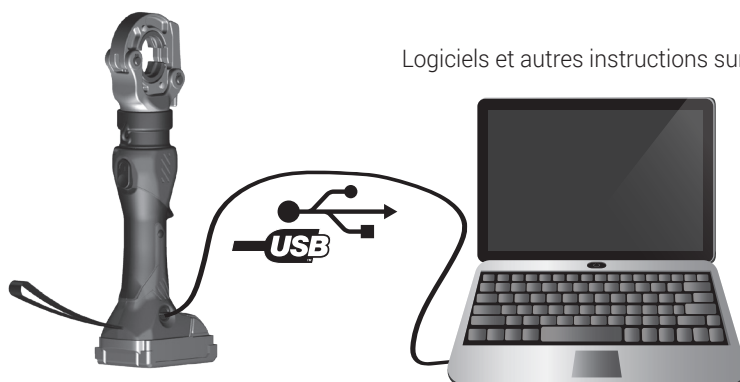
5.2 Codes source d'alimentation LED

Affichage LED		Causes /solutions
après la mise en service (insérer la batterie)		
	lumière rouge clignotante	Capacité de batterie < 10% / changer la batterie
	lumière rouge	Batterie vide / changer la batterie

Affichage LED		Causes /solutions
après la mise en service (insérer la batterie)		
	lumière vert	L'outil électrique est prêt à fonctionner
	lumière rouge	Batterie vide / changer la batterie

6. Caractéristiques techniques et fonctionnalités

- Le corps de la pompe et toutes les pièces fonctionnelles sont certifiés et fabriqués avec des matériaux très résistants.
 - Le boîtier est entièrement en polyamide renforcé de fibres de verre, isolant et résistant aux chocs.
 - L'appareil est de conception sobre, compacte et robuste.
 - La soupape de sécurité du système est réglée à env. 51 kN.
 - L'appareil possède un débit de retour élevé pour des cycles de travail plus rapides.
 - Le contrôle de l'appareil s'effectue au moyen de microcontrôleurs.
 - Le niveau de recharge de la batterie est surveillé en permanence.
 - Les entretiens sont gérés électroniquement.
 - Affichage LED supplémentaire pour information rapide concernant l'état de la machine.
-
- Le logiciel fourni permet d'afficher sur le PC le rapport cyclique (pression de coupe et durée de fonctionnement).
 - La traçabilité des cycles de travail est assurée par l'enregistrement automatique et la sauvegarde dans une mémoire interne.
 - Grâce à une mini-interface USB, les données stockées peuvent être lues et des mises à jour du logiciel peuvent être effectuées.



4. Piezas de repuesto

Solo está permitido el uso de piezas de repuesto originales de Weidmüller.

Batería: RA20

Cargador: LG8

5. Comportamiento en caso de avería

Si se produce un fallo, la herramienta eléctrica se desconecta y queda bloqueada. El LED de mantenimiento («Service») se iluminará en color rojo o naranja. Solo se podrá reanudar el trabajo si se cambia la batería o se retira brevemente y se vuelve a insertar («RESET»). Si el fallo no desaparece después de «resetear», póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Weidmüller.

5.1 Códigos de LED de función del dispositivo / Mantenimiento



Indicador LED	Causa / Solución	
después de la aplicación (ciclo)		
	iluminado en verde	Valor de trabajo correcto
	parpadeo verde/rojo	Nivel de trabajo correcto e intervalo de revisión superado / Revisión
	parpadeo rojo	Nivel de trabajo cerca del límite / Contacte con el servicio para una revisión
	iluminado en rojo	Valor del trabajo fuera del límite / Enviar a revisar
	steady orange	Temperatura fuera del rango de tolerancia / Calentar o enfriar el dispositivo
después de la puesta en marcha (conexión de la batería)		
	iluminado en verde	Herramienta eléctrica lista
	iluminado en naranja	Temperatura fuera del rango de tolerancia / Calentar o enfriar el dispositivo
	iluminado en rojo	batería vacía / cambiar batería

Los mensajes de error mostrados se pueden leer con el software de análisis. Para ello debe enviar las curvas de trabajo a nuestro centro de atención.

5.2 Códigos de los LED para la tensión de alimentación

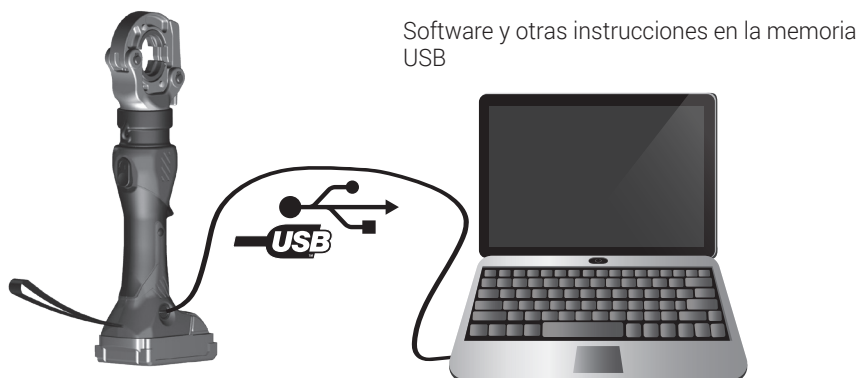


Indicador LED	Causa / Solución	
después de la puesta en marcha (conexión de la batería)		
	parpadeo rojo	capacidad de la batería < 10 % / cambiar batería
	iluminado en rojo	batería vacía / cambiar batería

Indicador LED		Causa / Solución
después de la puesta en marcha (conexión de la batería)		
	iluminado en verde	herramienta eléctrica lista
	iluminado en rojo	batería vacía / cambiar batería

6. Características técnicas y funciones

- El cuerpo de la bomba y todas las partes funcionales están fabricados en materiales probados de alta resistencia.
 - La carcasa está hecha de poliamida de fibra de vidrio reforzada, aislante y resistente a los golpes.
 - El aparato tiene un diseño ligero, compacto y robusto.
 - La válvula de seguridad del sistema está ajustada a aproximadamente 51 kN.
 - El dispositivo dispone de un alto volumen de retorno para los ciclos de trabajo más rápidos.
 - El control del dispositivo se lleva a cabo por microcontrolador.
 - La carga de la batería se supervisa constantemente.
 - La gestión del servicio se realiza electrónicamente.
 - La pantalla LED adicional permite obtener información rápida sobre el estado de la máquina
-
- Es posible mostrar el ciclo de trabajo en el ordenador con el software suministrado (presión de trabajo y tiempo de trabajo).
 - La trazabilidad de los ciclos de trabajo está garantizada gracias al almacenamiento automático en una memoria interna.
 - A través del puerto miniUSB se pueden leer los datos almacenados, así como llevar a cabo las actualizaciones del software.



Notizen // Note // Notes // Notes // Notas

[illegible]

Notizen // Note // Notes // Notes // Notas

Art-No. 2453810000 date: 11.21 Version 2

Weidmüller Interface GmbH & Co. KG

Postfach 3030
32720 Detmold
Klingenbergstraße 16
32758 Detmold

Telefon +49 (0) 5231 14-0
Telefax +49 (0) 5231 14-292083

E-Mail info@weidmueller.com
Internet www.weidmueller.com

Service: